

# Job

## Chapter 38

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיֹּאמֶר׃ (הַסְּעָרָה) מִן הַיָּבֵיטָה אֵת־יְהוָה וַיַּעֲנֶה־לוֹ יְהוָה׃  
и-рече: олује из вихора а-т-ј-а-т-г-о-с-п-о-д-а И-о-д-г-о-в-о-р-и  
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

Tada odgovori Gospod Jovu iz vihora i reče:

מִי כֹה־יָדָע׃ בְּלִי־בְמִלִּין עֵצָה מִחֲשִׁיד׃ וְהָיָה־לָּהּ כֹּה־יָדָע׃  
знања? без речима савет који-замрачује је-овај Ко  
[H1847](#) [H1097](#) [H4405](#) [H6098](#) [H2821](#) [H2088](#) [H4310](#)

Ko je to što zamračuje savet rečima nerazumno?

וְהוֹדִיעֵנִי׃ וְאֵשְׂאֵלָהּ חֲלָצִיף כְּגִבֹר נָא אֲזַר־לִי׃  
а-ти-ме-поучи. питаћу-те, бедра-своја; као-јунак сада Опаши  
[H3045](#) [H7592](#) [H2504](#) [H1397](#) [H4994](#) [H0247](#)

Opaši se sada kao čovek; ja ću te pitati, a ti mi kazuj.

בֵּינָה׃ יָדַעְתָּ אִם־הִנֵּד אָרֶץ בְּיַסְדֵּי־הָיִיתָ אֵיפֹה׃  
разумевање. имаш ако Кажи, земљи? кад-сам-постављао-темеље си-био Где  
[H0998](#) [H3045](#) [H5046](#) [H0776](#) [H3245](#) [H1961](#) [H0375](#)

Gde si ti bio kad ja osnivah zemlju? Kaži, ako si razuman.

עָלֶיָהּ נִטָּה מִי־אוֹ תָדַע כִּי מִמְדֵּיָהּ שָׂם מִי־קוֹ׃  
над-њом је-развукао ко Или знаш? ако њене-мере, је-одредио Ко  
[H5186](#) [H4310](#) [H3045](#) [H4461](#)

мерни-конопац?

Ko joj je odredio mere? Znaš li? Ili ko je rastegao uže preko nje?

פְּנֵתָהּ׃ אָבֶן יָרָה מִי־אוֹ הֲטַבְעוּ אֲדָגְנָהּ מָה עַל־הָ׃  
угаони-њен? камен је-поставио ко Или уграђени? су-joj-темељи чему На  
[H6438](#) [H0068](#) [H4310](#) [H2883](#) [H0134](#) [H4100](#)

Na čem su podnožja njena uglavljena? Ili ko joj je metnuo kamen ugaoni?

אֱלֹהִים׃ בְּנֵי כָל־יְהוָה וְיָרִיעוּ בְּקֶרֶב כּוֹכְבֵי־יָחַד בְּרֶן־כָּד׃  
Божији. синови сви и-клицали-су јутарње, звезде заједно Кад-су-певале  
[H0430](#) [H3605](#) [H7321](#) [H1242](#) [H3556](#)

Kad pevahu zajedno zvezde jutarnje i svi sinovi Božji klikovahu.

יָצָא׃ מִרְחֶם בְּנֵיחֹו יָם בְּדִלְתַיִם וַיִּסְדֵּךְ׃  
и-изашло; из-материце кад-је-провалило море, вратима И-затворио-је  
[H3318](#) [H7358](#) [H1518](#) [H3220](#)

Ili ko je zatvorio more vratima kad kao iz utrobe iziđe?

חֲתָלְתָּו׃ וְעֵרְפָל לְבָשׁוּ עָנָן בְּשׁוּמֵי־כָד׃  
повојима-његовим. и-густу-таму одећом-његовом, облак Кад-сам-му-учинио  
[H2854](#) [H6205](#) [H3830](#) [H6051](#)

Kad ga odeh oblakom i povih tamom;

וְאֶשְׁבֵר וְעָלִיו חֲקֵי וְאֶשְׂתִּים וְדַלְתַיִם: 10  
и-врата. пречку и-поставих границу-своју, над-њим И-одредих  
[H1280](#) [H2706](#) [H7665](#)

Kad postavih za nj uredbu svoju i metnuh mu prevornice i vrata;

וְאָמַר עַד-פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסֵּף וּפָא-יְשִׁית בְּנֹאֵן 11  
охолост ħe-se-зауставити и-овде даље; и-не ħesh-doħи овде До И-рекох:  
[H1347](#) [H7896](#) [H6311](#) [H3254](#) [H3808](#) [H0935](#) [H6311](#) [H5704](#) [H0559](#)  
נְלִיָּה:  
таласа-твојих.  
[H1530](#)

I rekoh: Dovde ćeš dolaziti, a dalje nećeš, i tu će se ustavljati ponositi valovi tvoji.

הַמִּיָּמִיד צְנִיתָ בְּקֶרַךְ יָדַעְתָּהּ [שַׁחַר] (יָדַעְתָּהּ) (הַשָּׁחַר) 12  
Јеси-ли-икада-у-животу заповедио јутру, и-не јутру, одредио-ли-си зори  
[H3117](#) [H6680](#) [H1242](#) [H3045](#) [H7837](#) [H3045](#) [H7837](#)  
מְקוֹם:  
њено-место?  
[H4725](#)

Jesi li svog veka zapovedio jutru, pokazao zori mesto njeno,

לְאַחֵז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רְשָׁעִים מְמַנָּה: 13  
Да-ухвати крајеве земље, и-да-се-истресе безбожницима од-ње?  
[H0270](#) [H3671](#) [H0776](#) [H5287](#) [H7563](#)

Da se uhvati zemlji za krajeve, i da se rasteraju s nje bezbožnici,

תִּתְהַפֵּךְ כְּתֹמַר חוֹתָם וְיִתְיַצְּבוּ כְּמוֹ לְבוּשׁ: 14  
Она-се-преображава као-глина под-печатом, и-ствари-се-појављују одело. као и-ствари-се-појављују  
[H2015](#) [H2368](#) [H3320](#) [H3644](#) [H3830](#)

Da se ona promeni kao blato pečatno, a oni da stoje kao haljina,

וַיִּמְנַע מְרָשָׁעִים אֹרְחָם וַיִּזְרַע רָמָה תִּשְׁבֵר: 15  
И-одузима-се безбожницима светлост-њихова, и-рука подигнута би ħe-сломљена.  
[H4513](#) [H7563](#) [H0216](#) [H2220](#) [H7665](#)

Da se oduzme bezbožnicima svetlost njihova i ruka podignuta da se slomi?

הִבָּאתָ עַד-נְבִי-יָם וּבַחֲקֶר תְּהוֹם הִתְהַלַּכְתָּ: 16  
Јеси-ли-сишао до извора морских, и-по-дну бездана ходао-ли-си?  
[H0935](#) [H5704](#) [H5033](#) [H3220](#) [H2714](#) [H8415](#) [H1980](#)

Jesi li dolazio do dubina morskih? I po dnu propasti jesi li hodio?

הֲנִגְלִי לְךָ שַׁעֲרֵי-מוֹת וְשַׁעֲרֵי צִלְמוֹת תְּרֹאָה: 17  
Јесу-ли-ти-откривена теби врата смрти, и-врата сенке-смртне јеси-ли-видео?  
[H1540](#) [H8179](#) [H4194](#) [H8179](#) [H6757](#) [H7200](#)

Jesu li ti se otvorila vrata smrtna, i vrata sena smrtnog jesi li video?

הֲתִבְנֶנָּה עַד-רַחְבֵי-אָרֶץ הַיָּד אִם-יָדַעְתָּ כָּלֵיהָ: 18  
Јеси-ли-сагледао до ширина земље? Кажу, ако знаш све-то.  
[H0995](#) [H5704](#) [H7338](#) [H0776](#) [H5046](#) [H3045](#) [H3605](#)

Jesi li sagledao širinu zemaljsku? Kaži, ako znaš sve to.

19 אי- גה הדרדך ישכון אור איהו מקמו :  
 Где је пут где-станује светлост, а-тама, где-место?  
[H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H7931](#) [H0216](#) [H2822](#) [H0335](#) [H4725](#)

Koji je put k stanu svetlosti? I gde je mesto tami,

20 כי תקחנו אל- גבולו וכי- תבין נתיבות ביתו :  
 Да је-одведеш до границе-њене, и-да разумеш стазе дома-њеног?  
[H0413](#) [H3947](#) [H1366](#) [H0995](#)

Da bi je uzeo i odveo do međe njene, i znao staze k domu njenom?

21 ידעת כי- אז ומספר תולד ימיה רבים :  
 Ти-то-знаш, јер тада си-се-родио, и-број дана-твојих је-велик!  
[H3045](#) [H3205](#) [H4557](#) [H3117](#)

Znaš ti; jer si se onda rodio, i broj je dana tvojih velik.

22 הבאת אל- אצרות שלג ואצרות בקרד תראה :  
 Јеси-ли-ушао у ризнице снега, и-ризнице града јеси-ли-видео?  
[H0935](#) [H0413](#) [H0214](#) [H7950](#) [H0214](#) [H1259](#) [H7200](#)

Jesi li ulazio u riznice snežne? Ili riznice gradne jesi li video,

23 אשר- חשכתי לעת- צר ליום קרב ומלחמה :  
 Које чувам за-време невоље, за-дан битке и-рата.  
[H2820](#) [H6256](#) [H3117](#) [H7128](#) [H4421](#)

Koje čuvam za vreme nevolje, za dan boja i rata?

24 אי- גה הדרדך יתלק אור יפץ קנים עלי- ארץ :  
 Где је пут којим-се-расипа светлост, и-шири источни-ветар по земљи?  
[H0335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H0216](#) [H6921](#) [H0776](#)

Kojim se putem deli svetlost i ustoka se razilazi po zemlji?

25 מי- פלג לשטף תעלה ודרדך לחזיון קלות :  
 Ко је-прокопао за-бујицу канал, и-пут за-громе муња?  
[H4310](#) [H6385](#) [H7858](#) [H1870](#) [H2385](#)

Ko je razdelio jazove povodnju i put svetlici gromovnoj?

26 להמטיר על- ארץ לא- איש לא- מדבר לא- אדם בו :  
 Да-падне-киша на земљу где-нема где-нема човека, у-пустињи у-пустињи никога у-њој;  
[H4305](#) [H0776](#) [H3808](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0120](#)

Da bi išao dažd na zemlju gde nema nikoga, i na pustinju gde nema čoveka,

27 להשביע ומושאה ומהצמית מצא רשא :  
 Да-насити пуштош и-запуштеност, и-да-проклија ницање траве?  
[H7646](#) [H4875](#) [H6779](#) [H4161](#) [H1877](#)

Da napoji pusta i nerodna mesta, i učini da raste trava zelena.

28 היש- למטר אב או מי- הוליד אנלי- טל :  
 Има-ли киша оца? Или ко је-родио капи росе?  
[H3426](#) [H4306](#) [H0001](#) [H4310](#) [H3205](#) [H0096](#) [H2919](#)

Ima li dažd oca? Ili ko je rodio kaplje rosne?

29 מיבטן מי יצא תקרח וכפר שמים מי ילדו :  
 Из-чије-утробе ко је-изашао лед, а-слану небеску ко је-родио?  
[H0990](#) [H4310](#) [H3318](#) [H7140](#) [H8064](#) [H4310](#) [H3205](#)

Iz čije je utrobe izašao led, i ko je rodio slanu nebesku,

יִתְלַכְרוּ:	תְּהוֹם	וּפְנֵי	יִתְחַבְּאוּ	מַיִם	כָּאֶבֶן	30
се-смрзава.	бездана	и-површина	се-стврдњавају,	воде	Као-камен	
<a href="#">H3920</a>	<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2244</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0068</a>	

Da se vode skrivaju i postaju kao kamen i krajevi propasti srastaju?

תִּפְתָּח:	כְּסִיל	מִשְׁכוֹת	אוֹ-	כִּימָה	מִעֲדָנוֹת	הֲתִקְשֶׁר	31
одријешити?	Ориона	свезе	или	Влашића,	везе	Можеш-ли-везати	
	<a href="#">H3685</a>	<a href="#">H4189</a>		<a href="#">H3598</a>	<a href="#">H4575</a>	<a href="#">H7194</a>	

Možeš li svezati miline vlašićima? Ili svezu štapima razrešiti?

בְּנֵיהֶ	עַל-	וְעֵישׁ	בְּעֵתוֹ	מִזְרוֹת	הֲתִצִּיא	32
младима-његовим	са	и-Медведа	у-њихово-време,	сазвезђа	Можеш-ли-извести	
		<a href="#">H5906</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H4216</a>	<a href="#">H3318</a>	

תִּנְחֵם:  
водити?  
[H5148](#)

Možeš li izvesti južne zvezde na vreme? Ili kola sa zvezdama njihovim hoćeš li voditi?

בְּאֶרֶץ:	מִשְׁטָרוֹ	תָּשִׂים	אִם-	שָׁמַיִם	חֻקּוֹת	הִדְרֵתָּ	33
на-земљи?	њихову-владавину	успоставити	можеш-ли	небеса,	законе	Познајеш-ли	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4896</a>			<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3045</a>	

Znaš li red nebeski? Možeš li ti uređivati vladu njegovu na zemlji?

תִּכְסֶּה:	מַיִם	וְשִׁפְעַת-	קוֹלְךָ	לְעַב	הַתָּרִים	34
покрије?	воде	да-те-обилје	глас-свој,	ка-облаку	Можеш-ли-подићи	
<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H8229</a>		<a href="#">H5645</a>		

Možeš li dignuti glas svoj do oblaka da bi te mnoštvo vode pokrilo?

הֲנִנִּי:	לָךְ	וַיֹּאמְרוּ	וַיֵּלְכוּ	בְּרָקִים	הֲתִשְׁלַח	35
Ево-нас?	Теби:	и-да-ти-кажу:	да-иду,	муње	Можеш-ли-слати	
<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3212</a>		<a href="#">H7971</a>	

Možeš li pustiti munje da idu, i da ti kažu: Evo nas?

בִּינָה:	לְשֹׁבוֹ	נָתַן	מִי-	אוֹ	חֻכְמָה	בְּטַחֲוֹת	שָׁת	מִי-	36
расуђивање?	разуму	је-дао	ко	или	мудрост,	у-унутрашњост	је-ставио	Ко	
<a href="#">H0998</a>	<a href="#">H7907</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H2910</a>	<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H4310</a>	

Ko je metnuo čoveku u srce mudrost? Ili ko je dao duši razum?

יִשְׁכִּיב:	מִי	שָׁמַיִם	וּנְבָלִי	בְּחֻכְמָה	שְׁחָקִים	יִסְפֵּר	מִי-	37
може-нагнути?	ко	небеске	и-мехове	мудрошћу,	облаке	може-избројати	Ко	
<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H7834</a>		<a href="#">H4310</a>	

Ko će izbroјати oblake mudročću, i mehove nebeske ko će izliti,

יִדְבְּקוּ:	וּרְגָבִים	לְמוֹצָק	עֶפֶר	בְּצִקָּת	38
се-лепе.	и-грудве-земљане	у-масу,	прах	Кад-се-слива	
<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H7263</a>	<a href="#">H4165</a>	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H3332</a>	

Da se raskvašen prah zgusne i grude se slepe?

תִּמְלֵא:	כְּפִירִים	וְחִיתַּ	טָרַף	לְלַבִּיא	הֲתִצְוֵר	39
утажити?	лавова-младих	и-глад	плен,	за-лавицу	Можеш-ли-ловити	
<a href="#">H4390</a>			<a href="#">H2964</a>			

„Možeš li uloviti plen za lavice, ili zadovoljiti apetit mladih lavova,

אָרְבִּי:	לְמוֹ-	בְּסֻכָּה	יֹשְׁבוּ	בְּמַעוֹנוֹת	יִשְׁחוּ	כִּי-	40
заседи?	у	у-заклону	седе	у-јазбинама-својим,	леже	Кад	
<a href="#">H0695</a>	<a href="#">H3926</a>	<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4585</a>	<a href="#">H7817</a>		

kada se kriju u svojim jazbinama, i vrebaju u šipražju?

יִשְׁעוּ	אֵל	אֶל-	(יִלְדָיו)	[יִלְדוֹ]	כִּי-	צִידוֹ	לְעֵרֵב	יִכִּין	מִי	41
вапе,	Богу	ка	птићи-његови	кад	храну-његову,	гаврану	припрема	Ко		
<a href="#">H7768</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H3206</a>		<a href="#">H6158</a>		<a href="#">H4310</a>		
						אֶכֶל:	לְבִלִי-	יִתְעוּ		
						хране?	без	тумарају		
						<a href="#">H0400</a>	<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H8582</a>		

Ko obezbeđuje gavranu plen njegov, kada njegovi mladi vapiju Bogu, i lutaju zbog nedostatka hrane?